

Русский текст



## КОНВЕНЦИЯ О СОХРАНЕНИИ ЗАПАСОВ АНАДРОМНЫХ ВИДОВ В СЕВЕРНОЙ ЧАСТИ ТИХОГО ОКЕАНА

Стороны настоящей Конвенции,  
признавая, что запасы анадромных видов в северной части Тихого океана образуются в первую очередь в водах Канады, Японии, Российской Федерации и Соединенных Штатов Америки;  
признавая, что эти запасы смешиваются в определенных районах северной части Тихого океана;

признавая, что государства, в водах которых образуются запасы анадромных видов, в первую очередь заинтересованы в этих запасах и несут за них первоочередную ответственность;

признавая, что промысел запасов анадромных видов следует осуществлять только в водах в пределах 200 морских миль от исходных линий, от которых отмеряется ширина территориального моря;

признавая, что государства происхождения запасов анадромных видов несут расходы и отказываются от возможностей экономического развития в целях установления благоприятных условий для сохранения этих запасов и управления ими;

подчеркивая важность научных исследований для сохранения запасов анадромных видов в северной части Тихого океана;

желая содействовать получению, анализу и распространению научной информации, относящейся к запасам анадромных видов и экологически связанным видам в северной части Тихого океана;

желая координировать усилия по сохранению запасов анадромных видов в северной части Тихого океана; и

желая создать эффективный механизм международного сотрудничества в целях содействия сохранению запасов анадромных видов в северной части Тихого океана;

согласились о нижеследующем:

## СТАТЬЯ I

Районом применения настоящей Конвенции, именуемым далее «Конвенционный район», являются воды северной части Тихого океана и прилегающих к ней морей к северу от 33 градуса северной широты за пределами 200 морских миль от исходных линий, от которых отмеряется ширина территориального моря. При этом понимается, что деятельность, осуществляемая в соответствии с настоящей Конвенцией в научных целях, может распространяться далее к югу в северной части Тихого океана и прилегающих к ней морях в районах за пределами 200 морских миль от исходных линий, от которых отмеряется ширина территориального моря.

## СТАТЬЯ II

Для целей настоящей Конвенции:

1. «Анадромные рыбы» означает рыбы анадромных видов, перечисленных в Части I Приложения, которые мигрируют в Конвенционный район, а «запасы анадромных видов» означает их запасы.
2. «Рыбы» означает плавниковые рыбы, моллюски, ракообразные и все другие формы морской животной и растительной жизни, кроме морских млекопитающих и птиц.
3. «Промысел» означает:
  - a) вылов, изъятие или добычу рыбы или любую иную деятельность, результатом которой, как можно разумно ожидать, является вылов, изъятие или добыча рыбы; или
  - b) любая операция в море по подготовке или по прямому содействию любой деятельности, указанной в подпункте (a) выше.
4. «Специализированный промысел» означает промысел, направленный на конкретный вид или запас рыб.
5. «Случайное изъятие» означает вылов, изъятие или добычу вида или запаса рыб при ведении специализированного промысла другого вида или запаса рыб.
6. «Экологически связанные виды» означает живые морские виды, которые ассоциированы с запасами анадромных видов, выявленными в Конвенционном районе, включая виды, являющиеся как хищниками, так и жертвами анадромных видов, но не ограничиваясь ими.

7. «Первоначальные Стороны» означает государства, перечисленные в Пункте 1 Статьи XVII настоящей Конвенции, до тех пор, пока такие государства являются Сторонами настоящей Конвенции.

### СТАТЬЯ III

Меры по  
сохранению

1. В Конвенционном районе:
  - a) специализированный промысел анадромных рыб запрещается.
  - b) случайное изъятие анадромных рыб должно быть в максимально возможной степени сведено к минимуму в соответствии с Частью II Приложения.
  - c) удержание на борту рыболовного судна анадромных рыб, добытых в качестве случайного изъятия при промысловой деятельности, направленной на неанадромные рыбы, запрещается, и любые такие анадромные рыбы должны быть немедленно возвращены в море.
2. Положения пункта 1 настоящей Статьи не применяются в отношении промысла для научно-исследовательских целей в соответствии со Статьей VII настоящей Конвенции.
3. Стороны принимают соответствующие меры, индивидуально или коллективно, в соответствии с международным правом и их соответствующим национальным законодательством для предотвращения торговли анадромными рыбами, добытыми в нарушение запретов, предусмотренных в настоящей Конвенции, а также для наказания лиц, занятых такой торговлей.

### СТАТЬЯ IV

Контроль:  
государства или  
образования, не  
являющиеся  
стороной  
Конвенции

1. Стороны соглашаются обращать внимание любого государства или образования, не являющегося стороной настоящей Конвенции, на любой вопрос, относящийся к промысловой деятельности его граждан, жителей или судов, которая могла бы отрицательно сказаться на сохранении запасов анадромных видов в Конвенционном районе.
2. Стороны соглашаются поощрять любое государство или образование, не являющееся стороной настоящей Конвенции, принимать законы и правила, совместимые с положениями настоящей Конвенции, в отношении промысловых операций, осуществляемых его гражданами, жителями или судами, а также сотрудничать в достижении целей настоящей Конвенции.

3. Каждая Страна принимает надлежащие меры, направленные на предотвращение того, чтобы суда, зарегистрированные в соответствии с ее законами и правилами, меняли свою регистрацию с целью уклониться от соблюдения положений настоящей Конвенции.
4. Стороны сотрудничают в осуществлении действий, совместимых с международным правом и их соответствующим национальным законодательством, с целью, чтобы любое государство или образование, не являющееся стороной настоящей Конвенции, предотвращало ведение специализированного промысла, а также сводило к минимуму любое случайное изъятие анадромных рыб в Конвенционном районе гражданами, жителями или судами такого государства или образования.

Контроль:  
высадка и  
инспекция

## СТАТЬЯ V

1. Каждая сторона принимает все необходимые меры для обеспечения того, чтобы ее граждане и рыболовные суда, плавающие под ее флагом, соблюдали положения настоящей Конвенции.
2. Любая Страна может обеспечивать выполнение положений настоящей Конвенции в Конвенционном районе в соответствии с нижеследующим:
  - а) Надлежащим образом уполномоченные должностные лица любой Страны могут высаживаться на суда других Стран, в отношении которых имеются разумные основания полагать, что ими ведется специализированный промысел анадромных рыб или имеет место их случайное изъятие, для осмотра оборудования, журналов, документов, улова и других предметов и опроса лиц, находящихся на борту, с целью выполнения положений настоящей Конвенции. Такие осмотры и опросы проводятся таким образом, чтобы судам причинялся минимум помех и неудобств. Такие должностные лица представляют свои полномочия, выданные их соответствующими правительствами, по требованию капитана судна.
  - б) Когда любое такое лицо или судно действительно занимается деятельностью в нарушение положений настоящей Конвенции или когда есть разумные основания

полагать, что такая деятельность очевидно осуществлялась до высадки на такое судно любого такого должностного лица, последнее может арестовать или задержать такое лицо или судно и затем расследовать обстоятельства, если это необходимо. Сторона, которой принадлежит должностное лицо, незамедлительно уведомляет Сторону, которой принадлежит такое лицо или судно, о таком аресте или задержании и так скоро, как это возможно, доставляет такое лицо или судно уполномоченным должностным лицам той Стороны, которой принадлежит такое лицо или судно, в место, которое будет согласовано между двумя Сторонами. Однако, в том случае, когда Сторона, которая получает такое уведомление, не может немедленно принять доставку, уведомляющая Сторона может продлить арест или задержание в Конвенционном районе или в любом удобном порту, который был предварительно определен уведомляющей Стороной в сообщении другим Сторонам настоящей Конвенции, и в отношении которого не было получено возражений в течение шестидесяти (60) дней с даты получения сообщения, до тех пор, пока уполномоченные должностные лица Стороны, которой принадлежит это лицо или судно, не примут доставку.

- c) Когда Сторона, которая получает такое уведомление, принимает доставку, уполномоченные должностные лица этой Стороны проводят расследование для получения доказательств, необходимых для соответствующих действий в отношении нарушения, включая судебное разбирательство, но не ограничиваясь им. Они также предпринимают на оставшийся период соответствующего промыслового сезона незамедлительные действия, необходимые для обеспечения того, чтобы такое лицо или судно не могло проводить дальнейшие операции в нарушение положений настоящей Конвенции. Предпринятое действие может включать размещение представителя органов, обеспечивающих выполнение законов и правил, на борту судна, ограничение района, в котором судну разрешается работать, или удаление судна из Конвенционного района.
- d) Только власти Стороны, которой принадлежит вышеуказанное лицо или судно, могут осуществлять

разбирательство нарушения и налагать за него наказания. Свидетели и доказательства, необходимые для установления нарушения, если они находятся под контролем любой из Сторон настоящей Конвенции, представляются, как можно скорее, Стороне, обладающей юрисдикцией осуществлять разбирательство нарушения, и принимаются во внимание и надлежащим образом используются исполнительной властью Стороны, обладающей юрисдикцией осуществлять разбирательство нарушения. Наказания, предусматриваемые в соответствующих законах и правилах Сторон настоящей Конвенции, должны быть соразмерными серьезности нарушений, с учетом предложений, сделанных Комиссией в соответствии с пунктом 3 Статьи IX.

3. Стороны принимают соответствующие меры для обеспечения того, чтобы их рыболовные суда допускали и содействовали высадкам на такие суда и их инспекциям, осуществляемым в соответствии с положениями пункта 2 настоящей Статьи надлежащим образом уполномоченными должностными лицами любой Стороны, и сотрудничают в осуществлении таких мер по обеспечению выполнения, которые могут быть предприняты.

## СТАТЬЯ VI

**Контроль:**  
обмен  
информацией

1. Стороны сотрудничают в обмене информацией в отношении деятельности, противоречащей положениям настоящей Конвенции.
2. Стороны сотрудничают в обмене информацией о действиях по обеспечению выполнения законов и правил в отношении анадромных рыб, добытых в нарушение положений настоящей Конвенции, а также о рассмотрении дел.
3. Стороны сотрудничают в обмене информацией в отношении любого специализированного промысла и любого случайного изъятия анадромных рыб в Конвенционном районе гражданами, жителями и судами любого государства или образования, не являющегося стороной настоящей Конвенции.

## СТАТЬЯ VII

**Наука:**  
научные  
исследования и  
сотрудничество

1. Стороны сотрудничают в проведении научных исследований в северной части Тихого океана и прилегающих к ней морях за пределами 200 морских миль от исходных линий, от которых



отмеряется ширина территориального моря, с целью сохранения запасов анадромных видов, включая в надлежащих случаях научные исследования других экологически связанных видов.

2. В отношении промысла и научных исследований в Конвенционном районе Стороны сотрудничают в надлежащих случаях в осуществлении сбора, предоставлении и обмене биостатистической информацией, промысловыми данными, включая статистические данные об уловах и промысловых усилиях, биологическими образцами, а также другими соответствующими данными, относящимися к целям данной Конвенции.
3. Несмотря на положения Статьи I, Стороны предоставляют Комиссии по ее запросу информацию о вылове, информацию об увеличении запаса, материалы, такие как биологические образцы, и другие технические данные или информацию, относящиеся к запасам анадромных видов и экологически связанным видам, применительно к районам, прилегающим к Конвенционному району, из которых запасы анадромных видов мигрируют в Конвенционный район.
4. Стороны разрабатывают соответствующие программы сотрудничества, включая программы по научным наблюдателям, для сбора рыболовной информации в Конвенционном районе для целей научных исследований запасов анадромных видов и, в надлежащих случаях, экологически связанных видов.
5. Стороны стремятся сотрудничать в осуществлении научных обменов, таких как семинары, практикумы и, в надлежащих случаях, в обменах научным персоналом, необходимых для достижения целей настоящей Конвенции.
6. Стороны представляют в Комиссию научно-исследовательские программы, которые будут осуществляться их гражданами или судами, предусматривающие специализированный промысел или случайное изъятие на существенном уровне анадромных рыб в Конвенционном районе, достаточно заблаговременно до проведения такого исследования, чтобы обеспечить соответствующее научное рассмотрение всеми Сторонами. Если все Стороны, которые являются государствами происхождения, за исключением запрашивающей Стороны, уведомят Комиссию в течение тридцати (30) дней с даты получения программы от Комиссии о том, что они рассматривают промысел, включенный в такую программу, как нарушение пункта I (a) или (b) Статьи III, программа не осуществляется до принятия решения Комиссией.

Специализированный  
промысел или  
случайное изъятие  
лосося

7. Стороны соглашаются, что изъятие анадромных рыб для научно-исследовательских целей должно соответствовать потребностям научных программ и положениям настоящей Конвенции. Уловы анадромных рыб, полученные в связи с любыми научными исследованиями в Конвенционном районе, следует доложить Комиссии в течение девяти месяцев.

## СТАТЬЯ VIII

1. Настоящим учреждается международная организация под названием Комиссия по анадромным рыбам северной части Тихого океана, далее именуемая «Комиссия».
2. Целью Комиссии является содействие сохранению запасов анадромных видов в Конвенционном районе.
3. Комиссия может рассматривать вопросы, относящиеся к сохранению экологически связанных видов в Конвенционном районе.
4. Комиссия является юридическим лицом и пользуется в своих отношениях с другими международными организациями и на территориях Сторон такой правоспособностью, которая может быть необходима для исполнения ее функций и достижения ее целей. Иммунитеты и привилегии, которыми пользуется Комиссия и ее должностные лица на территории Стороны, являются предметом соглашения между Комиссией и соответствующей Стороной.
5. Штаб-квартира Комиссии находится в Ванкувере, Канада, или в таком другом месте, которое может быть определено Комиссией.
6. Официальными языками Комиссии являются английский, японский и русский.
7. Каждая Сторона является членом Комиссии и может назначать в Комиссию не более трех представителей, которых на сессиях Комиссии могут сопровождать эксперты и советники.
8. Комиссия учреждает такие вспомогательные органы, которые она считает необходимыми.
9. Комиссия учреждает Секретариат, состоящий из Исполнительного директора и соответствующего персонала.
10. Каждая Сторона имеет в Комиссии один голос.
  - а) Решения Комиссии по всем важным вопросам принимаются консенсусом всех Сторон, которые являются государствами происхождения запасов анадромных видов, которые мигрируют в Конвенционный район.

- б) Решения Комиссии по всем другим вопросам принимаются простым большинством голосов всех Сторон, голосующих за или против.
  - в) Вопрос считается важным, если любая Сторона, которая является государством происхождения запасов анадромных видов, которые мигрируют в Конвенционный район, рассматривает его как важный вопрос.
11. Комиссия избирает Президента и Вице-Президента, каждый из которых исполняет свои обязанности в течение двух лет. Они могут быть переизбраны при том понимании, что в каждой должности они не будут исполнять обязанности более четырех лет подряд. Президент и Вице-Президент не могут быть представителями одной Стороны.
  12. Президент Комиссии созывает очередную ежегодную сессию Комиссии в штаб-квартире Комиссии, либо в таком другом месте, которое может быть определено Комиссией.
  13. Сессии Комиссии проводятся не реже одного раза в год; время и место их проведения определяются Комиссией.
  14. Любая сессия Комиссии, помимо ежегодной очередной сессии, может быть созвана Президентом в такие сроки и в таком месте, которые Президент может определить по просьбе одной из Сторон, поддержанной другой Стороной, при условии, что хотя бы одной из этих двух Сторон является одна из Первоначальных Сторон.
  15. Комиссия принимает свои правила процедуры.
  16. Комиссия принимает свои финансовые правила.

## СТАТЬЯ IX

Полномочия

Комиссия имеет полномочия:

1. Рекомендовать Сторонам меры по сохранению запасов анадромных видов и экологически связанных видов в Конвенционном районе;
2. Способствовать обмену информацией о любой деятельности, противоречащей положениям настоящей Конвенции, особенно в отношении промысла и торговли анадромными рыбами, противоречащих положениям Статьи III, а также об ответных действиях, предпринимаемых Сторонами и, в надлежащих случаях, любым государством или образованием, не являющимся стороной настоящей Конвенции;

3. Рассматривать и делать предложения Сторонам относительно введения в действие шкалы равнозначных наказаний за деятельность, противоречащую положениям настоящей Конвенции;
4. Рассматривать возможные способы снижения ущерба, которому может подвергаться государство происхождения в результате промысла, осуществляемого в нарушение настоящей Конвенции, и с этой целью разрабатывать методы по идентификации происхождения рыбы, которая может быть выловлена в нарушение настоящей Конвенции;
5. Рассматривать и оценивать действия по обеспечению выполнения, предпринимаемые Сторонами в соответствии со Статьей V, и рекомендовать дополнительные действия, которые должны быть предприняты Сторонами по обеспечению эффективного и точного выполнения положений настоящей Конвенции;
6. Способствовать обмену информацией об уловах и промысловых усилиях применительно к деятельности Сторон и, в надлежащих случаях, любого государства или образования, не являющегося стороной настоящей Конвенции, в целях проведения научных исследований и координации сбора, обмена и анализа научных данных, относящихся к запасам анадромных видов и экологически связанным видам, включая данные по идентификации места происхождения запасов анадромных видов, а также предоставлять условия для сотрудничества между Сторонами в отношении таких запасов анадромных видов и экологически связанных видов;
7. Рассматривать и делать предложения Сторонам по введению в действие программы сертификатов происхождения, подтверждающих, что продукция из анадромных рыб представляет собой продукцию из рыб, добытых законным способом;
8. Давать рекомендации любой Стороне в отношении научно-исследовательской деятельности в Конвенционном районе, относящейся к запасам анадромных видов и, в надлежащих случаях, к экологически связанным видам;
9. В надлежащих случаях сотрудничать с соответствующими международными организациями, *inter alia*, для получения наилучшей имеющейся информации, включая научные рекомендации, для содействия достижению целей настоящей Конвенции;
10. Приглашать в надлежащих случаях любое государство или образование, не являющееся стороной настоящей Конвенции, проводить консультации с Комиссией в отношении вопросов,

- касающихся сохранения запасов анадромных видов и экологически связанных видов в Конвенционном районе;
11. Рекомендовать поправки к настоящей Конвенции и Приложению к настоящей Конвенции;
  12. Рекомендовать меры с целью избежать или снизить случайное изъятие анадромных рыб в Конвенционном районе; и
  13. Рекомендовать Сторонам любые меры, необходимые для содействия достижению целей настоящей Конвенции.

## СТАТЬЯ X

Исполнительный директор и Секретариат

1. Исполнительный директор назначается Комиссией и осуществляет руководство работой Секретариата.
2. Секретариат:
  - а) обеспечивает административное обслуживание Комиссии;
  - б) собирает и распространяет статистические данные и отчеты, касающиеся запасов анадромных видов, относящихся к настоящей Конвенции, и экологически связанных видов; и
  - с) осуществляет такие функции, которые вытекают из других положений настоящей Конвенции, или которые может определить Комиссия.
3. Условия найма Исполнительного директора и персонала определяются Комиссией.
4. Исполнительный директор назначает персонал Секретариата в соответствии с кадровыми потребностями, одобренными Комиссией.

## СТАТЬЯ XI

Финансы:  
расходы, бюджет,  
взносы и аудит

1. Каждая сторона оплачивает расходы своих представителей, экспертов и советников. Расходы Комиссии оплачиваются Комиссией из взносов Сторон.
2. Комиссия принимает ежегодный бюджет. Исполнительный директор направляет Сторонам проект бюджета одновременно со шкалой взносов не позднее, чем за шестьдесят (60) дней до сессии Комиссии, на которой должен рассматриваться этот бюджет.
3. Бюджет распределяется в равных долях между Сторонами.
4. Исполнительный директор уведомляет каждую Сторону о размере ее взноса. Взносы уплачиваются не позднее, чем

через четыре месяца после даты такого уведомления в валюте государства, в котором находится штаб-квартира Комиссии.

5. Сторона, которая не уплатила свой взнос в течение двух лет подряд, не имеет права участвовать в принятии решений, упомянутых в пункте 10 Статьи VIII, до тех пор, пока не выполнит своих обязательств.
6. Финансовая деятельность Комиссии подлежит ежегодной проверке внешними аудиторами, определяемыми Комиссией.

Процедура  
внесения  
поправки

## СТАТЬЯ XII

1. Любая Сторона может в любое время предложить поправку к настоящей Конвенции, исключая Приложение.
2. Если одна треть Сторон потребует проведения совещания для обсуждения предложенной поправки, упомянутой в пункте 1 настоящей Статьи, Депозитарий созывает такое совещание.
3. Поправка вступает в силу после получения Депозитарием документов о ратификации, принятии или одобрении ее от всех Сторон.

Приложение

## СТАТЬЯ XIII

1. Приложение к настоящей Конвенции составляет ее неотъемлемую часть. Все ссылки на настоящую Конвенцию понимаются и как ссылки на Приложение.
2. Поправка к Приложению к настоящей Конвенции считается вступившей в силу после принятия Правительствами всех Сторон, являющихся государствами происхождения запасов анадромных видов, которые мигрируют в Конвенционный район, предложенной поправки к Приложению, рекомендованной Комиссией в соответствии с пунктом 11 Статьи IX.
  - a) Для Сторон, являющихся государствами происхождения запасов анадромных видов, которые мигрируют в Конвенционный район, поправка к Приложению вступает в силу с даты получения Комиссией уведомления от всех таких Сторон о принятии поправки.
  - b) В случае, если Сторона, которая не является государством происхождения, принимает поправку к Приложению к дате, указанной в подпункте (a), она вступает в силу для этой Стороны с этой даты. Если Сторона, которая не является государством происхождения, принимает поправку к Приложению после

даты, указанной в подпункте (а), она вступает в силу для этой Стороны с даты получения Комиссией уведомления о принятии ею этой поправки.

3. Комиссия уведомляет все Стороны о дате получения каждого уведомления о принятии поправки к Приложению

## СТАТЬЯ XIV

Прекращение  
участия

Любая Сторона может выйти из настоящей Конвенции через двенадцать (12) месяцев после даты официального уведомления ею Депозитария о намерении выйти из Конвенции.

## СТАТЬЯ XV

Дисклеймер

Ничто в настоящей Конвенции не должно рассматриваться как наносящее ущерб позициям или точкам зрения любой Стороны в отношении ее прав и обязанностей по договорам и другим международным соглашениям, участницей которых она является, а также ее позициям и взглядам по вопросам, касающимся морского права.

## СТАТЬЯ XVI

Депозитарий

Подлинник настоящей Конвенции сдается на хранение Правительству Российской Федерации, которое является Депозитарием. Депозитарий направляет ее заверенные копии всем другим Сторонам, подписавшим настоящую Конвенцию, а также государствам, присоединившимся к ней.

## СТАТЬЯ XVII

Ратификация

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания Канадой, Японией, Российской Федерацией и Соединенными Штатами Америки, являющимися основными государствами происхождения запасов анадромных видов, которые мигрируют в Конвенционный район.
2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению этими четырьмя государствами согласно их соответствующим внутренним правовым процедурам и вступает в силу через девяносто (90) дней со дня сдачи на хранение четвертого документа о ратификации, принятии или утверждении.

## СТАТЬЯ XVIII

После вступления в силу настоящей Конвенции по приглашению Первоначальных Сторон, направленному на основе единогласного решения, к ней могут присоединиться другие государства. Для любого такого государства настоящая Конвенция вступает в силу с даты сдачи им на хранение документа о присоединении.

В подтверждение чего нижеподписавшиеся, надлежащим образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Москве, 11 февраля 1992 года, в одном экземпляре на английском, французском, японском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

За Правительство Канады:

Майкл Ричард Белл

За Правительство Японии:

Хироши Шигета

За Правительство Российской Федерации:

Фёдор В. Шелов-Коведяев

За Правительство Соединенных Штатов Америки:

Джеймс Франклин Коллинз

.....

Конвенция вступила в силу 16 февраля 1993 года.

Республика Корея присоединилась к Конвенции 27 мая 2003 года.

Подзаголовки на полях страниц Конвенции размещены Секретариатом исключительно для удобства пользователей и не являются частью первоначального текста Конвенции



## I. ВИДЫ

Кета	<i>Oncorhynchus keta</i>
Кижуч	<i>Oncorhynchus kisutch</i>
Горбуша	<i>Oncorhynchus gorbuscha</i>
Нерка	<i>Oncorhynchus nerka</i>
Чавыча	<i>Oncorhynchus tshawytscha</i>
Лосось сима (мазу)	<i>Oncorhynchus masou</i>
Радужная форель	<i>Oncorhynchus mykiss</i>

## II. СЛУЧАЙНОЕ ИЗЪЯТИЕ

1. Промысел неанадромных рыб осуществляется в такое время, таких районах и таким образом, чтобы в максимальной степени свести к минимуму случайное изъятие анадромных рыб, с тем, чтобы снизить такое случайное изъятие до несущественных уровней.
2. В случае, когда две или более Сторон уведомляют Комиссию, учрежденную в соответствии со Статьей VIII, о том, что они полагают, что в Конвенционном районе гражданами или судами Стороны осуществляется промысел в нарушение настоящего Приложения, Комиссия созывает специальную сессию для рассмотрения этого вопроса в возможно короткий срок. Стороны, которые уведомили Комиссию, ответственны за представление информации, на которой они основывали такое уведомление. Сторона, чьи граждане или суда осуществляют рассматриваемый промысел, ответственна за доказательства того, что промысел не ведется в нарушение Приложения. Если Комиссия решает, что удовлетворительные доказательства не были приведены, то промысел приостанавливается до тех пор, пока не будет доказано, что промысел будет осуществляться в соответствии с настоящим Приложением.



**ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ**

Вступили в силу 24 февраля 1993 года  
(с изменениями по состоянию на 11 января 1994 г.,  
23 октября 1996 г., 27 октября 2006 г.,  
28 октября 2011 г. и 15 февраля 2015 г.)

<b>Заголовки</b>	<b>Правило</b>	<b>Страница</b>
Изменение состава. . . . .	1. . . . .	148
Уполномоченные по связи. . . . .	2. . . . .	148
Сессии. . . . .	3. . . . .	148
Советники, эксперты и наблюдатели. . . . .	4-5. . . . .	149
Процедура проведения сессий. . . . .	6. . . . .	149
Голосование. . . . .	7-8. . . . .	149-150
Комитеты. . . . .	9-13. . . . .	150-151
Руководящий состав. . . . .	14-18. . . . .	151-152
Секретариат. . . . .	19-22. . . . .	152-153
Повестка дня. . . . .	23-24. . . . .	154
Публикации. . . . .	25. . . . .	154
Поправки к правилам. . . . .	26. . . . .	154

## ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ

В пункте 1 статьи VIII Конвенции о сохранении запасов анадромных видов в северной части Тихого океана, подписанной в Москве 11 февраля 1992 года, далее именуемой «Конвенция», предусматривается учреждение Комиссии по анадромным рыбам северной части Тихого океана, далее именуемой «Комиссия». В пункте 7 статьи VIII указано, что каждая Страна-участница Конвенции является членом Комиссии и может назначать в Комиссию не более трех Представителей. В пункте 15 статьи VIII говорится, что Комиссия принимает свои Правила процедуры. Во избежание повторений, процедурные положения, содержащиеся в Конвенции, не приводятся в настоящих Правилах процедуры.

## ИЗМЕНЕНИЕ СОСТАВА

1. Каждая Страна своевременно информирует Комиссию о любых изменениях в составе её Представителей, включая назначение временных Представителей. Таковые назначаются для участия в сессиях Комиссии в отсутствие постоянных Представителей, назначенных Договаривающимися Странами, и в период пребывания на этом посту временные Представители имеют статус постоянных Представителей.

## УПОЛНОМОЧЕННЫЕ ПО СВЯЗИ

2. Каждая Страна назначает уполномоченного, несущего основную ответственность за ведение корреспонденции от имени представляемой им Страны в период между сессиями Комиссии. Назначение уполномоченного по связи не исключает корреспонденции с Представителями в случае необходимости. Комиссия должна быть поставлена в известность о любых изменениях в составе уполномоченных по связи.

## СЕССИИ

3. Комиссия созывает свою очередную ежегодную сессию в соответствии с пунктом 12 статьи VIII Конвенции. Любые иные сессии Комиссии созываются Президентом по просьбе большинства Стран, Президент определяет время и место проведения сессии после консультации со Странами.

## СОВЕТНИКИ, ЭКСПЕРТЫ И НАБЛЮДАТЕЛИ

4. Каждая Сторона имеет право по своему усмотрению приглашать любых советников, экспертов и переводчиков на любую сессию Комиссии при том условии, что никакой эксперт или советник не должен присутствовать на закрытых заседаниях Комиссии без приглашения Комиссии. Список вышеуказанных специалистов подается в Комиссию в начале или до начала сессии.
5. Комиссия может в установленном порядке приглашать межправительственные или другие организации участвовать в качестве наблюдателей в отдельных заседаниях Комиссии. Она может также приглашать дополнительных лиц участвовать в качестве гостей или наблюдателей в таких заседаниях и такое приглашение может быть инициировано любой Стороной. Решение должно приниматься консенсусом всех Сторон.
- 5а. Организация, желающая по своей инициативе участвовать в качестве наблюдателя в заседании Комиссии, должна подать заявку Исполнительному Директору не позднее чем за 90 дней до заседания. Исполнительный Директор направляет такие заявки Сторонам для рассмотрения не позднее чем за 60 дней до ежегодной сессии. Решение Комиссии по этому вопросу принимается консенсусом всех Сторон не позднее чем за 30 дней до ежегодной сессии.

## ПРОЦЕДУРА ПРОВЕДЕНИЯ СЕССИЙ

6. Никто иной кроме Представителя не уполномочен обращаться к Комиссии без разрешения Президента или председательствующего, любой Представитель может возразить против подобного решения.

## ГОЛОСОВАНИЕ

7. Голосование, предусмотримое пунктом 10 статьи VIII Конвенции, проводится поднятием рук, путем опроса или тайно – по усмотрению Президента Комиссии или Председателя комитета. Эта же процедура регулирует голосование в комитетах. От каждой Стороны голос может быть подан любым одним Представителем, или заместителем Представителя. Голосование в комитете может осуществляться Представителем, или советником, назначенным для этой цели.

8. В период между сессиями Комиссии возможно голосование по почте или по другим средствам связи. Подобные сообщения передаются в Комиссию уполномоченным по связи или главой делегации каждой Стороны.

## КОМИТЕТЫ

9. Учреждается Комитет по финансовым и административным вопросам, который состоит из одного полномочного Представителя и советников от каждой Стороны. Исполнительный директор, заместитель директора и административный служащий входят в состав комитета по должности, но не имеют права голоса. Комитет осуществляет исследования по финансовым, административным и другим вопросам, переданным ему Комиссией, и представляет в Комиссию отчеты и рекомендации по означенным вопросам. Комитет может образовывать подчиненные ему органы, необходимые для выполнения возложенных на него обязанностей.
10. Учреждается Комитет по контролю, который состоит из одного Представителя и советников от каждой Стороны. Исполнительный директор и его заместитель входят в состав Комитета по должности, но не имеют права голоса. Комитет осуществляет исследование вопросов контроля и других вопросов, переданных ему Комиссией, и представляет Комиссии отчеты и рекомендации по означенным вопросам. Комитет может образовывать подчиненные ему органы, необходимые для выполнения возложенных на него обязанностей.
11. Учреждается Комитет по научным исследованиям и статистике, который состоит из одного полномочного Представителя, экспертов и советников от каждой Стороны. Исполнительный директор и его заместитель входят в состав комитета по должности, но не имеют права голоса. Комитет изучает вопросы научных исследований и статистики, адресованные ему Комиссией, а также другие вопросы, которые могут быть переданы ему на рассмотрение Комиссией, и представляет в Комиссию отчеты и рекомендации по означенным вопросам. Комитет может образовывать подчиненные ему органы, необходимые для выполнения возложенных на него обязанностей.

12. Комиссия время от времени может образовывать по мере необходимости временные комитеты и выбирает председателей этих комитетов.
13. Каждая Сторона подбирает своих участников в любой комитет и может время от времени изменять состав своих представителей. Каждая Сторона своевременно информирует Комиссию об этих изменениях.

## РУКОВОДЯЩИЙ СОСТАВ

14. Руководящий состав Комиссии избирается в соответствии с пунктом 11 статьи VIII, на двухлетний срок, который начинается с момента окончания работы очередной ежегодной сессии и заканчивается в момент окончания второй последующей по счету очередной ежегодной сессии, с должным учетом принципа ротации Сторон.
15. Комиссия избирает Председателей комитетов, образованных в соответствии с правилами процедуры 9, 10 и 11, с должным учетом принципа ротации Сторон. Председатели комитетов назначаются на срок в два года.
16. В случае, если любой пост в Комиссии или в комитете освободится по какой-либо причине до окончания срока, на этот пост до окончания двухлетнего срока избирается представитель той же Стороны, что и предыдущее руководящее лицо, подобное назначение требует одобрения Комиссии.
17. Президент Комиссии имеет следующие полномочия и обязанности:
  - (а) созывать ежегодные и иные сессии в соответствии с положениями правила процедуры 3;
  - (б) председательствовать на всех заседаниях Комиссии;
  - (в) решать все вопросы по порядку проведения сессий, возникающие на сессиях Комиссии, с правом любой Стороны просить передачи любого решения Президента на голосование Комиссии;
  - (г) проводить голосование и объявлять его результаты Комиссии;
  - (д) разрабатывать проекты повесток дня после консультации с Исполнительным директором, как этого требует правило процедуры 23;

- (е) подписывать от имени Комиссии ежегодный отчет по деятельности, исследованиям и решениям Комиссии; данный отчет передается Договаривающимся Сторонам, представителям и другим заинтересованным лицам;
  - (ж) подписывать от имени Комиссии официальную корреспонденцию, обращенную к Договаривающимся Сторонам;
  - (з) получать и передавать Сторонам сообщения от Договаривающихся Сторон в надлежащем порядке;
  - (и) принимать, как правило, решения по вопросам, перечисленным выше, и давать указания Исполнительному директору, особенно в период между сессиями Комиссии, для эффективного ведения дел Комиссии и в соответствии с ее решениями; и
  - (к) предпринимать другие подобные меры от имени Комиссии в соответствии с решениями Комиссии.
18. Если пост Президента освобождается или Президент не в состоянии исполнять свои обязанности, обязанности Президента исполняются Вице-Президентом до тех пор, пока Президент вновь не сможет исполнять свои обязанности или пока не будет избран его преемник в соответствии с правилом процедуры 16.

## СЕКРЕТАРИАТ

19. Исполнительный директор имеет следующие полномочия и обязанности:
- (а) назначать сотрудников на штатные должности, установленные Комиссией в соответствии с бюджетом и правилами Комиссии;
  - (б) нести ответственность перед Комиссией за общее управление Секретариатом;
  - (в) обеспечивать подготовку и проведение сессий Комиссии или её комитетов;
  - (г) нести ответственность за все денежные средства, получаемые Комиссией, получать или расходовать их в соответствии с Финансовыми правилами и решениями Комиссии;
  - (д) выполнять все обязанности, касающиеся бюджета, установленные Финансовыми правилами;
  - (е) вести записи на сессиях Комиссии и готовить проекты отчета, требуемого согласно правилу процедуры 17 (е);
  - (ж) подготавливать протоколы сессий Комиссии и своевременно передавать Сторонам копии протоколов;



- (з) действовать в качестве секретаря в комитетах и специальных комитетах, которые могут быть созданы в соответствии с правилом процедуры 12;
  - (и) вести корреспонденцию от имени Комиссии по текущим и другим вопросам, включающим практические вопросы и вопросы политики Комиссии, по которым уже было принято решение, или по будущим программам, формально принятым Комиссией;
  - (к) хранить официальную документацию Комиссии и записи по предпринятым мерам;
  - (л) контролировать в соответствии с пунктами 2 и 3 статьи VII Конвенции подготовку и публикацию информации по вылову всех анадромных рыб, добываемых в Конвенционном районе и прилегающих водах (включая связанные с ними пресноводные водоемы), наряду с информацией по вылову всех экологически связанных видов, определенных Комиссией, добываемых в Конвенционном районе и прилегающих водах, равно как и любой другой информации, которая может потребоваться Комиссии;
  - (м) контролировать подготовку и публикацию любых изданий, необходимых Комиссии;
  - (н) как правило, оказывать помощь руководящему составу Комиссии в выполнении их обязанностей по их просьбе и нести всю полноту обязанностей, переданных ему/ей Президентом Комиссии;
  - (о) выполнять другие обязанности, порученные ему/ей Комиссией или Президентом;
  - (п) передавать Заместителю директора или административному служащему некоторые свои полномочия, если он/она считает это необходимым для эффективного выполнения своих обязанностей.
20. Заместитель директора оказывает помощь Исполнительному директору в выполнении его/её обязанностей и полномочий в соответствии с правилом процедуры 19.
21. Если пост Исполнительного директора освобождается или Исполнительный директор не в состоянии исполнять свои обязанности, его/её заместитель принимает на себя обязанности и полномочия Исполнительного директора до тех пор, пока не назначается его/её преемник или пока Исполнительный директор вновь не будет в состоянии исполнять свои обязанности.
22. Комиссия может по своему усмотрению принимать правила штатного расписания и вносить в эти правила изменения по мере необходимости.

## ПОВЕСТКА ДНЯ

23. Проект повестки дня сессий Комиссии готовится Исполнительным директором после консультаций с Президентом и пересылается для рассмотрения, комментариев и изменений Сторонам не менее чем за 90 дней до начала сессии. После включения любых предложенных комментариев или изменений в проект повестки дня Исполнительный директор подготавливает и распространяет предварительные повестки дня по меньшей мере за 60 дней до начала сессии. В эти предварительные повестки дня могут быть внесены дальнейшие изменения во время их принятия, в случае необходимости и в соответствии с ограничениями, оговоренными в правиле процедуры 24.
24. Комиссия не может принять решение или рекомендацию ни по какому вопросу, влекущему изменение Правил процедуры или Финансовых правил, или решения или рекомендации в соответствии с пунктом 11 статьи IX Конвенции, если этот вопрос не был включен в предварительную повестку дня, которая распространяется за 60 дней до начала сессии, на которой данный вопрос обсуждается или единогласно принимается к рассмотрению.

## ПУБЛИКАЦИИ

25. Комиссия публикует ежегодный отчет, подготавливаемый для Договаривающихся Сторон в соответствии с правилом процедуры 17 (е); статистические данные, касающиеся запасов анадромных видов, в соответствии с правилом процедуры 19 (л), а также время от времени публикует другие подобные отчеты по мере необходимости.

## ПРОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ

26. В настоящие Правила процедуры могут время от времени вноситься поправки, при условии, что такие поправки не противоречат положениям Конвенции.

## ФИНАНСОВЫЕ ПРАВИЛА

Вступили в силу 24 февраля 1993 г.  
(с изменениями по состоянию на 11 января 1994 г.,  
6 ноября 1998 г., 2 ноября 2001 г., 31 октября 2003 г.,  
15 ноября 2013 г., 16 мая 2014 г.)

ФИНАНСОВЫЕ  
ПРАВИЛА

Заголовки	Правило	Страница
Область применения. . . . .	1. . . . .	156
Финансовый год. . . . .	2. . . . .	156
Бюджет. . . . .	3-9. . . . .	156-157
Взносы. . . . .	10-11. . . . .	157
Распоряжение ассигнованиями. . . . .	12-13. . . . .	157
Переводы. . . . .	14. . . . .	158
Фонды. . . . .	15-22. . . . .	158-160
Заработная плата. . . . .	23. . . . .	160
Расходы, связанные с увольнением сотрудников. . . . .	24. . . . .	160
Дорожные расходы. . . . .	25. . . . .	160
Полномочия и обязанности Исполнительного директора. . . . .	26-30. . . . .	160-161
Аудит. . . . .	31-34. . . . .	162
Страхование на случай нарушения обязательств. . . . .	35. . . . .	162
Общие положения. . . . .	36-39. . . . .	162-163

## ФИНАНСОВЫЕ ПРАВИЛА

В пункте 1 статьи VIII Конвенции о сохранении запасов анадромных видов северной части Тихого океана, подписанной в Москве 11 февраля 1992 года, далее именуемой «Конвенция», предусматривается учреждение Комиссии по анадромным рыбам северной части Тихого океана, далее именуемой «Комиссия». Пункт 16 статьи VIII гласит, что Комиссия утверждает свои Финансовые правила.

### ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

1. В соответствии с настоящими правилами Комиссия по анадромным рыбам северной части Тихого океана будет осуществлять финансовое управление.

### ФИНАНСОВЫЙ ГОД

2. Финансовый год устанавливается с 1 июля по 30 июня следующего года включительно.

### БЮДЖЕТ

3. Исполнительный директор подготавливает план бюджета на очередной финансовый год, бюджетную смету на следующий после него финансовый год и проект бюджета на следующий после него финансовый год, которые передаются на рассмотрение Комиссии на очередных ежегодных сессиях. План бюджета, смета и проект распространяются среди всех представителей по крайней мере за 60 дней до открытия сессии.
4. В ежегодный план бюджета, смету и проект входят такие статьи, как доходы и расходы по соответствующим финансовым годам. Они составляются в валюте государства, где находится секретариат.
5. Ежегодный бюджетный план, смета и проект подразделяются на разделы в соответствии с организацией и программой и сопровождаются дополнительной информацией, которую время от времени может потребовать Комиссия, либо сочтет полезной Исполнительный директор.

6. На очередной ежегодной сессии бюджетный план, смета и проект бюджета передаются Комитету по финансовым и административным вопросам для рассмотрения и рекомендаций.
7. На очередной ежегодной сессии Комиссия принимает план и смету бюджета после рассмотрения рекомендаций Комитета по финансовым и административным вопросам, до рассмотрения аудиторского отчета за предыдущий финансовый год. Измененный план и смета бюджета, если их пересмотр окажется необходим, могут быть представлены на утверждение после представления отчета аудитора.
8. Проект бюджета на более поздний из трех финансовых лет рассматривается Комиссией, но не принимается до следующей ежегодной сессии.
9. После консультации с Президентом Исполнительный директор может представить на рассмотрение каждой Стороны дополнительные сметы в форме, соответствующей ежегодной бюджетной смете и проекту, в том случае, если подобные дополнительные сметы будут сочтены необходимыми. Эти сметы считаются принятыми Комиссией, если они одобрены каждой Стороной.

## **ВЗНОСЫ**

10. Выплата ежегодных бюджетных взносов осуществляется не более чем в двух равных частях: до первого дня соответствующего финансового года и до первого дня второй половины того же финансового года.
11. На очередной ежегодной сессии Исполнительный директор представляет Комиссии отчет о поступлении взносов.

## **РАСПОРЯЖЕНИЕ АССИГНОВАНИЯМИ**

12. Ассигнования используются для выплат по обязательствам в течение соответствующего финансового года.
13. Ассигнования используются также в течение двенадцати месяцев после окончания соответствующего финансового года для выплат по обязательствам в счет поставленных товаров и оказанных услуг в данном финансовом году и для ликвидации любых других обязательств этого финансового года. Положительное сальдо бюджета переводится в Фонд оборотного капитала.

## ПЕРЕВОДЫ

14. Перевод денежных средств, превышающих 15000 канадских долларов, из одной статьи бюджета в другую не может производиться без предварительного разрешения Президента.

## БУХГАЛТЕРСКИЙ УЧЕТ И ФОНДЫ

15. Бухгалтерский учет включает следующее:
- (а) ежегодные финансовые отчеты и проект и прогноз бюджета подготавливаются в соответствии с настоящими финансовыми правилами с использованием метода прироста для учета активов, пассивов, доходов и расходов за исключением затрат по оплате отпуска, которые должны быть отнесены на период его проведения. Основные фонды, приобретенные или арендуемые Комиссией, должны отражаться как расходы в год приобретения, без капитализации и амортизации на счетах. Пенсионный избыток/дефицит представляется в отчете о финансовом положении и изменения этой суммы отображаются в отчете об изменениях в остатках средств.
  - (б) для ведения отчетности по расходам Комиссии создается Генеральный фонд, источником средств для которого являются взносы Договаривающихся Сторон в текущем финансовом году, процентная ставка и прочие доходы, полученные в течение данного финансового года, а также средства, переведенные из Фонда оборотного капитала в соответствии с финансовым правилом 18.
16. Для целей, время от времени определяемых Комиссией, создается Фонд оборотного капитала, источником средств для которого являются суммы, переводимые из Генерального фонда в конце финансового года в соответствии с финансовым правилом 13, а также суммы, удерживаемые из заработной платы вместо канадского подоходного налога. Из доходов всех сотрудников Комиссии, освобожденных от налогов с заработной платы и с вознаграждения, выплачиваемого им Комиссией, удерживаются суммы, равные обязательствам по канадским федеральным и провинциальным подоходным налогам. Суммы, которые накапливаются в результате таких удержаний, остаются в Фонде оборотного капитала. Фонд оборотного капитала может

быть подразделен на специальные резервные фонды, такие как «Непредвиденные расходы», «Выходное пособие», «Расходы на переезд».

17. Исполнительный директор уполномочен авансировать средства Фонда оборотного капитала, необходимые для финансирования бюджетных ассигнований, до поступления взносов. Исполненные таким образом суммы компенсируются сразу по поступлении взносов.
18. По мере необходимости Комиссия может время от времени переводить средства из Фонда оборотного капитала в Генеральный фонд с тем, чтобы покрыть расходы в любом финансовом году или финансировать непредвиденные или чрезвычайные расходы.
19. Комиссия может равными частями возмещать Договаривающимся Сторонам средства из сумм, которые могут накопиться в Фонде оборотного капитала, в случае, если подобное возмещение считается целесообразным. Возмещения осуществляются в форме сокращения взносов в следующий ежегодный бюджет.
20. Для целей поддержания совместных научно-исследовательских проектов, рекомендованных Комиссией, создается Специальный фонд для научных исследований, источником средств для которого являются добровольные взносы организаций Договаривающихся Сторон и других жертвователей, со следующими ограничениями:
  - а) добровольные взносы, помимо и сверх бюджетных взносов Договаривающихся Сторон, могут быть приняты Исполнительным директором при условии, что цели, для которых эти взносы сделаны, согласуются с политикой, целями и деятельностью Комиссии, и
  - б) добровольные взносы, предложенные кем-либо помимо Договаривающихся Сторон, могут быть приняты при согласии Договаривающихся Сторон, что цели взносов согласуются с политикой, целями и деятельностью Комиссии.

На каждой ежегодной сессии Исполнительный директор представляет отчет о состоянии Специального фонда для научных исследований, включая получение взносов и их размещение.

21. Для специфических не повторяющихся проектов и соглашений с третьими сторонами создается Фонд особого назначения. Этот фонд не будет использоваться для финансирования основных

расходов Комиссии, за исключением административных расходов, связанных с такими проектами, и будет использоваться только для таких доходов и расходов, которые не подпадают под определения по другим фондам, как описано в финансовых правилах с 15 по 20.

22. Исполнительный директор вносит фондовые средства Комиссии на счета в надлежащих финансовых учреждениях на имя Комиссии и контролирует эти фонды.

## **ЗАРАБОТНАЯ ПЛАТА**

23. Комиссия ежегодно пересматривает и по мере необходимости корректирует заработную плату постоянных сотрудников в соответствии с правилами штатного расписания.

## **РАСХОДЫ, СВЯЗАННЫЕ С УВОЛЬНЕНИЕМ СОТРУДНИКОВ**

24. Расходы, связанные с увольнением постоянных штатных сотрудников, оплачиваются Комиссией в соответствии с правилами, установленными Комитетом по финансовым и административным вопросам и утвержденными Комиссией.

## **ДОРОЖНЫЕ РАСХОДЫ**

25. Дорожные расходы сотрудников Секретариата, направленных в командировки, оплачиваются Комиссией в соответствии с правилами, установленными Комитетом по финансовым и административным вопросам и утвержденными Комиссией.

## **ПОЛНОМОЧИЯ И ОБЯЗАННОСТИ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО ДИРЕКТОРА**

26. Исполнительный директор уполномочен принимать обязательства и производить платежи, не превышающие суммы ассигнований, предусмотренные в бюджете, принятом Комиссией.
27. Исполнительный директор обязан:
- (а) обеспечивать эффективное и экономное управление финансами;



- (б) обеспечивать осуществление всех платежей на основе ваучеров и других вспомогательных документов, удостоверяющих получение услуг и товаров и отсутствие уже осуществленного платежа;
  - (в) назначать постоянных штатных сотрудников Секретариата, которые уполномочены получать денежные средства, принимать обязательства и производить платежи от имени Комиссии;
  - (г) осуществлять внутреннее управление финансами, предусматривающее эффективный текущий контроль и проверку финансовых операций с тем, чтобы обеспечить регулярность поступления, хранения и использования всех фондов и прочих финансовых средств Комиссии; соответствие обязательств и расходов выделенным ассигнованиям или другим финансовым положениям, принятым Комиссией; а также экономное использование средств Комиссии.
28. Никакие обязательства не могут быть приняты без выделения соответствующих сумм или других распоряжений, сделанных в письменном виде Исполнительным директором или от его имени.
29. Исполнительный директор может после проведения исчерпывающего исследования и с согласия Президента разрешить списание убытков – в наличных средствах, запасах и прочих активах – при условии, что отчет обо всех подобных списанных суммах представляется ежегодно на рассмотрение аудиторов вместе с бухгалтерской документацией.
30. Исполнительный директор ведет таковую бухгалтерскую документацию по мере необходимости и подготавливает для Комиссии ежегодные отчеты за соответствующий финансовый год, в которых указываются:
- (а) активы и пассивы Комиссии;
  - (б) доходы и расходы;
  - (в) статус ассигнований, включая
    - 1) исходные бюджетные ассигнования
    - 2) ассигнования после осуществленных переводов; а также
  - (г) денежные поступления и выплаты.

Исполнительный директор также обязан предоставлять другую необходимую информацию подобного рода для освещения текущего финансового положения Комиссии.

## АУДИТ

31. Ежегодные отчеты и бухгалтерская документация Комиссии представляются в валюте государства, где расположен Секретариат.
32. Исполнительный директор представляет ежегодные отчеты и бухгалтерскую документацию Комиссии для проверки внешним аудиторам в соответствии с пунктом 6 статьи XI Конвенции не позднее, чем через 30 дней после окончания финансового года.
33. Аудиторы заверяют ежегодные отчеты и бухгалтерскую документацию, а также могут сделать необходимые замечания в отношении эффективности финансовых процедур, системы бухгалтерского учета, внутреннего контроля над финансами и, в целом, по финансовым результатам осуществляемого управления.
34. Аудиторы представляют свой отчет Комиссии не позднее трех месяцев после окончания соответствующего финансового года. Комитет по финансовым и административным вопросам дает свои комментарии по аудиторскому отчету, если таковые имеются.

## СТРАХОВАНИЕ НА СЛУЧАЙ НАРУШЕНИЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ

35. Исполнительный директор, а также другие штатные сотрудники по усмотрению Исполнительного директора, должны быть застрахованы пользующейся устойчивой репутацией страховой компанией на сумму, которая периодически определяется Комиссией. Страховые взносы выплачиваются Комиссией.

## ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

36. Исполнительный директор может поручать другим сотрудникам Секретариата выполнение определенных обязанностей в соответствии с настоящими Финансовыми правилами по своему усмотрению.
37. Настоящие Финансовые правила вступают в силу в день одобрения их Комиссией и могут время от времени изменяться Комиссией.

38. В случае неоднозначных толкований и применения любых из вышеизложенных правил Исполнительный директор уполномочен принять решение после консультации с Президентом.
39. Финансовые правила могут время от времени изменяться, если таковые изменения не противоречат положениям Конвенции.



## ПОЛНОМОЧИЯ, ПРАВИЛА, КРИТЕРИИ

Заголовок	Страница
Полномочия Комитета по контролю (КК). . . . .	166-167
Полномочия Комитета по научным исследованиям и статистике (КНИС). . . . .	168-169
Полномочия Комитета по финансам и административным вопросам (КФА). . . . .	170
Правила пользования Специальным фондом для научных исследований. . . . .	171-172
Правила подачи заявлений на дотации (гранты). . . . .	173-174
Критерии к проектам, финансируемым из Фонда оборотного капитала (ФОК). . . . .	175

Полномочия

## ПОЛНОМОЧИЯ КОМИТЕТА ПО КОНТРОЛЮ

С изменениями по состоянию на 24 июля 2015 г.

Полномочия Комитета определены в Статьях III-VI и IX Конвенции. Другие вопросы могут быть поручены ему Комиссией.

Комитет будет обмениваться информацией по:

- (1) усилиям по контролю и осмотру, стратегиям и планам;
- (2) торговле и подозрению в торговле анадромными рыбами, выловленными в нарушение положений Конвенции, и мерам, принятым Договаривающимися Сторонами с целью предотвращения торговли;
- (3) попыткам рыболовных судов избежать выполнения Конвенции и действиям, предпринятым государством флага и государством порта по предотвращению таких попыток;
- (4) незаконной рыболовной деятельности, как указано в Статье III Конвенции, осуществляемой рыболовными судами Сторон и не Сторон в Конвенционном районе;
- (5) действиям государства флага и действиям государственной портовой инспекции, принятым в отношении судов, нарушающих положения Конвенции;
- (6) внутренним мерам, включая наказания, в отношении несанкционированного промысла в Конвенционном районе, а также о рассмотрении дел;
- (7) незаконной рыболовной деятельности, осуществляемой судами без гражданства в Конвенционном районе и мерам, принятым Договаривающимися Сторонами с целью предотвращения, пресечения, уголовного преследования и искоренения подобной деятельности судов без гражданства;
- (8) другим необходимым вопросам.

Обязанности по контролю могут также включать:

- (9) получение от Комитета по научным исследованиям и статистике «графиков рейсов» научных исследований в Конвенционном районе, когда такие графики имеются;
- (10) обеспечение Договаривающихся Сторон информацией о текущем местонахождении научно-исследовательских судов, работающих в данное время в Конвенционном районе, через уполномоченных по связи в Комитете по контролю, назначаемых Договаривающимися Сторонами;

- (11) выполнение необходимой работы по программе Сертификата происхождения и/или разработка методов составления и использования торговой информации для мониторинга несанкционированного рыболовства;
- (12) образование любых необходимых подкомитетов для выполнения функций Комитета;
- (13) разработку рекомендаций для Комиссии по предложениям Сторонам о введении в действие равных наказаний за рыболовную деятельность, противоречащую Конвенции;
- (14) рассмотрение возможных способов по уменьшению ущерба, который может быть нанесен государству происхождения в результате промысловой деятельности в нарушение Конвенции;
- (15) разработку рекомендаций Комиссии по дополнительным действиям Сторон по обеспечению эффективного и тщательного контроля и осмотра;
- (16) внесение рекомендаций Комиссии по содействию какому-либо государству или образованию, не являющимся сторонами Конвенции, принимать законы и правила, которые позволяют проводить промысел в соответствии с Конвенцией, и консультациям в отношении вопросов контроля и охраны, связанных с сохранением анадромных запасов и экологически связанных видов;
- (17) внесение рекомендаций Комиссии по избеганию или сокращению случайного изъятия анадромных рыб в Конвенционном районе;
- (18) проведение ежегодной встречи для согласования единой схемы патрулирования в достаточной мере заблаговременно в исторически высокий период опасности, чтобы скоординировать сезонную патрульную и правоприменительную деятельность.
- (19) организацию связи, особенно в период интенсивного контроля, для того чтобы все Стороны были проинформированы о текущих и планируемых действиях правоохранительных органов, чтобы делиться передовым опытом, оценивать исполнение деятельности по контролю и обмениваться информацией.
- (20) в случае необходимости, проведение симпозиумов по вопросам контроля для всестороннего обмена информацией и разработки современных технологий контрольной деятельности, обзора незаконного, несообщаемого и нерегулируемого рыболовства, иной деятельности, связанной с рыболовством, состояния и трендов развития флота, для повышения эффективности и результативности контрольной деятельности, а также
- (21) другие необходимые обязанности.

## ПОЛНОМОЧИЯ КОМИТЕТА ПО НАУЧНЫМ ИССЛЕДОВАНИЯМ И СТАТИСТИКЕ

С изменениями по состоянию на 12 октября 2012 г.

Признавая, что основной целью Конвенции является сохранение анадромных популяций в северной части Тихого океана, целями Комитета по научным исследованиям и статистике являются:

- обеспечить Комиссию наилучшей имеющейся научной информацией о состоянии анадромных популяций и, в соответствующих случаях, экологически связанных видов и их морских экосистем.
- содействовать сбору, анализу и распространению научной информации, относящейся к анадромным популяциям и экологически связанным видам в океане;
- координировать усилия по сохранению анадромных популяций в океане; и
- создать эффективный механизм международного сотрудничества в целях содействия в сохранении анадромных популяций в океане.

Эти цели достигаются за счет реализации научного плана НПАФК.

Полномочия комитета соответствуют статьям VII, VIII и IX Конвенции. Другие вопросы могут поручаться ему Комиссией. В частности, комитет должен решать следующие задачи, не ограничиваясь исключительно ими:

Получать научную информацию:

- 1) рассматривать предложенные программы научных исследований в соответствии с параграфом 6 статьи VII Конвенции;
- 2) образовывать подкомитеты, необходимые для выполнения функций Комитета;
- 3) рассматривать и координировать сбор и обмен научными данными и сбор образцов анадромных видов;
- 4) координировать и оценивать научные исследования по точному определению мест происхождения запасов, мигрирующих в Конвенционном районе и прилегающих к нему районах;
- 5) обеспечивать наличие научной информации и оценок по



- экологически связанным видам, включая влияние приловов в смежных промыслах определенных Комиссией видов, представляющих интерес;
- 6) определять экологически связанные виды, которые могут быть названы Комиссией как представляющие интерес;
  - 7) разрабатывать необходимые программы наблюдателей по сбору промысловой информации в Конвенционном районе для целей научных исследований по анадромным запасам и, если необходимо, запасам экологически связанных видов;
  - 8) координировать научные обмены, семинары, рабочие встречи, полевые исследования и анализ данных;
  - 9) рассматривать и принимать отчеты, представленные для публикации, и делать рекомендации, относящиеся к другим публикуемым отчетам;
  - 10) рассматривать другие вопросы, переданные ему Комиссией.

Подготавливать отчет и рекомендации для Комиссии;

- 11) подготавливать ежегодный отчет для Комиссии;
- 12) представлять рекомендации Комиссии по избежанию или сокращению случайного изъятия анадромных рыб в Конвенционном районе;
- 13) представлять рекомендации Комиссии по сохранению в Конвенционном районе анадромных запасов и экологически связанных видов, определенных Комиссией;
- 14) вносить рекомендации Комиссии по необходимому сотрудничеству с ПИКЕС и другими соответствующими международными организациями для получения наилучшей возможной информации, включающей научные рекомендации для дальнейшего достижения целей Конвенции;
- 15) вносить рекомендации Комиссии приглашать какие-либо государства или образования, не являющиеся сторонами Конвенции, консультироваться в отношении научных вопросов, относящихся к сохранению анадромных запасов и экологически связанных видов.

## **ПОЛНОМОЧИЯ КОМИТЕТА ПО ФИНАНСАМ И АДМИНИСТРАТИВНЫМ ВОПРОСАМ**

Полномочия Комитета определены в Статьях VIII, X и XI, Финансовых правилах, Правилах процедуры и будут включать другие связанные вопросы, которые могут быть поручены ему Комиссией.

# ПРАВИЛА ПОЛЬЗОВАНИЯ СПЕЦИАЛЬНЫМ ФОНДОМ ДЛЯ НАУЧНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ КОМИССИИ ПО АНАДРОМНЫМ РЫБАМ СЕВЕРНОЙ ЧАСТИ ТИХОГО ОКЕАНА

1. Специальный фонд для научных исследований (Специальный фонд) Комиссии по анадромным рыбам северной части Тихого океана состоит из вкладов, вносимых в Комиссию Договаривающимися Сторонами или другими организациями в соответствии с финансовым правилом 20. Сюда не относятся средства, поступающие в виде дотаций (грантов) на научные исследования по иным договорам или меморандумам о взаимопонимании, заключаемым между Комиссией и субсидирующим учреждением.
2. Использование Специального фонда производится по рекомендации Комитета по научным исследованиям и статистике (КНИС), рассмотрении Комитетом по финансам и административным вопросам (КФА) и утверждении Комиссией.
3. Специальный фонд используется на деятельность по поддержке реализации научного плана Комиссии и на другие совместные мероприятия, как то: обеспечение полевых и лабораторных исследований, приобретение научно-исследовательского оборудования и расходных материалов, поездки для участия в проведении совместных полевых исследований, публикация результатов научных исследований, организация и совместное финансирование конференций и семинаров, поездки на научные совещания и любые иные утвержденные мероприятия.
4. Порядок подачи заявления на использование средств из Специального фонда следующий:
  - (a) Предложения по использованию Специального фонда подаются председателю КНИС через Секретариат Комиссии с соблюдением стандартного официального формата (бланки заявлений можно получить в Секретариате Комиссии).
  - (b) Председатель КНИС возглавляет рассмотрение предложения и, в случае положительной рекомендации со стороны КНИС, Секретариат передает рекомендацию далее по инстанциям в соответствии с вышеприведенным параграфом 2.
5. Выплата средств и отчетность.
  - (a) Секретариат производит выплату, где это возможно,

непосредственно названным поставщикам или лицам, поименованным в предложении.

- (b) Секретариат производит выплату утвержденному получателю (получателям) средств по возможности незамедлительно по получении запроса. Запрос должен включать в себя подобающее обоснование средств. Возможна подготовка письменного договора или меморандума о взаимопонимании между главой учреждения утвержденного получателя средств и исполнительным директором Комиссии. В случае необходимости договор или меморандум о взаимопонимании должен включать в себя перечень статей расходов утвержденных к выплате средств и список оборудования, приобретаемого на указанные средства.
- (c) Утвержденные получатели средств подают в Секретариат счета или квитанции с перечнем статей расходов и подтверждающие платежные документы. Избыточные и не использованные средства подлежат возврату в Секретариат в как можно более короткие сроки по окончании работ над проектом. Расходы, превышающие утвержденные бюджетные суммы, не подлежат выплате или возмещению Секретариатом без дополнительного утверждения Комиссии.

## **ПРАВИЛА ПОДАЧИ ВО ВНЕШНИЕ ФОНДЫ ЗАЯВЛЕНИЙ НА ДОТАЦИИ (ГРАНТЫ) НА НАУЧНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ И ИХ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ**

1. Настоящие правила относятся к дотациям (грантам) или средствам на научные исследования, получаемым Комиссией по анадромным рыбам северной части Тихого океана от финансирующих учреждений по отдельным договорам или меморандумам о взаимопонимании, заключаемым между Комиссией и финансирующими учреждениями, не относящимся к Специальному фонду для научных исследований (Специальный фонд) Комиссии. Использование средств, поступающих извне, должно соответствовать политике, целям и деятельности Комиссии.
2. Секретариат имеет право подавать заявления во внешние фонды от имени Комиссии на дотации (гранты) или средства на научные исследования. Заявления составляются и рекомендуются Комитетом по научным исследованиям и статистике (КНИС) и утверждаются Комиссией. В целях обеспечения своевременной подачи заявлений на средства извне окончательное решение Комиссии о заявлении в межсессионный период принимается почтовым голосованием.
3. Дотации (гранты) или средства используются в соответствии с соглашениями или меморандумами о взаимопонимании между Комиссией и источниками средств. По просьбе Сторон Секретариат может выслать им копию соглашения или меморандума о взаимопонимании с финансирующими учреждениями. Возможно составление договора или протокола о взаимопонимании между главой учреждения утвержденного получателя средств и исполнительным директором Комиссии; договор или протокол о взаимопонимании должен включать в себя перечень статей расходов, покрываемых утвержденной выплатой средств, и перечень оборудования, приобретаемого на упомянутые средства.
4. В случае утверждения дотаций (грантов) источниками финансирования Секретариат может направить запрос о своевременной выплате аванса. Полученные из источника финансирования средства помещаются на счет Фонда особого назначения в соответствии со статьей 21 Финансовых правил. В

**Правила подачи  
заявлений на  
дотации  
(гранты)**

случае, если источник финансирования не произведет выплаты аванса, научный руководитель проекта может обратиться в Секретариат с просьбой о выплате авансом средств в пределах, утвержденных первичным источником финансирования. Если, по проведению необходимых консультаций, исполнительный директор сочтет подобный аванс уместным, средства будут предоставлены на временной основе из Специального фонда для научных исследований Комиссии. Временный платеж из Специального фонда будет возмещен по получении средств от источников финансирования.

5. Исполнительный директор докладывает Комиссии о состоянии Фонда особого назначения на ежегодных сессиях.

## **КРИТЕРИИ, ПРИМЕНИМЫЕ К СОВМЕСТНЫМ ПРОЕКТАМ, ТРЕБУЮЩИМ ФИНАНСИРОВАНИЯ ИЗ ФОНДА ОБОРОТНОГО КАПИТАЛА КОМИССИИ**

1. Проекты должны подпадать под мандат деятельности Комиссии.
2. Выгоды от проекта должны получать все Договаривающиеся Стороны.
3. Предложения проекта должны выдвигать на первый план ожидаемые выгоды, которые будут реализованы Договаривающимися Сторонами, если проект будет профинансирован.
4. Проекты не будут включать субсидии или возмещения из бюджетов для обычных программных операций каждой Договаривающейся Стороны. Новые проекты не должны заменять существующие проекты, одобренные каждой Договаривающейся Стороной.
5. Проекты должны укреплять понимание биологии или способствовать устойчивости или охране тихоокеанского лосося.
6. Проекты должны быть завершены в определенных временных рамках и не должны финансироваться на неограниченной по времени основе.
7. Проекты не должны влечь расходов, которые могут стать обязательствами Комиссии.
8. Проекты требуют консенсуса всех Договаривающихся Сторон до того, как они могут быть приняты для финансирования.

Критерии к  
проектам,  
финансируемым  
из ФОК